



Augmenter le signe juif : pour ne pas s'assimiler

Assimilation

Israël au milieu des nations

Le prophète Osée s'adresse au royaume du Nord, celui d'Ephraïm tenté par l'idolâtrie. A l'époque antique l'assimilation se nomme « culte aux idoles. »

הושע פרק ז

(ח) אפרים בעמים הוא יתבולל אפרים היה עגה בלי הפוכה:

רד"ק

(ח) אפרים בעמים הוא יתבולל - כמו כי שם בלל ה' שפת כל הארץ ענין בלבול וערבוב כלומר הוא מעורבב בעכו"ם שהאל ית' הבדילם מהם והם התערבו בהם ועשו כמעשיהם: עוגה בלי הפוכה - כמו העוגה הנאפה על הגחלים אם אין הופכים אותה היא נשרפת מתחת ואינה נאפה מלמעלה כן היא העצה שאיננה נכונה כשאין הופכין אותה מענין לענין עד שיושיבוה על אופניה כן היה אפרים בעצתו לעבוד העגלים ואלהים אחרים ולא הבחין ולא בחר בטוב

Osée chapitre 7

8- Ephraïm se confond parmi les nations, Ephraïm est un gâteau qui n'a pas été retourné.

Radak (Narbonne 1160 -1235)

Ephraïm se confond parmi les peuples : Le verbe *yibolal* [se confondre, qui a donné en hébreu moderne « s'assimiler »] est de la même racine que (Genèse XI) : « Là, L'Éternel *mélangea* la langue de toute la terre. ». Il signifie mélange, confusion, à savoir Ephraïm se mélange au milieu des peuples idolâtres, alors que Dieu l'en avait séparé, mais eux se mélangent et agissent selon leur conduite.

Un gâteau qui n'a pas été retourné : Comme un gâteau cuit sur les braises, si on ne le retourne pas, il se brûle par en dessous et n'est pas cuit par-dessus, tel est le mauvais conseil de ne pas le retourner d'une face à l'autre au point qu'il reste sur sa face ; de même Ephraïm dans son conseil / désir de suivre les veaux d'or et autres dieux, il ne sait plus distinguer et choisir le bien.